

# БИБЛИОГРАФИЯ ВОСТОКА

Выпуск 5—6

(1934)

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
АКАДЕМИИ НАУК СССР

1954

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР • ЛЕНИНГРАД

войной. Таких замечаний можно сделать несколько, но все это мелочи. Эти мелочи с лихвой перекрываются трезвым заключительным диагнозом автора. Он говорит: «техническая реконструкция в Персии за изучаемый период имела место лишь в области транспорта в сторону автомобилизации страны, что вызвало ускорение товарооборота. В области промышленности нельзя отметить заметных процессов строительства, так же как и в области сельского хозяйства нельзя констатировать каких-либо изменений процессов производства». Очень приятно встретиться с таким выводом, как результатом проработки громадного материала.

Чтобы закончить рецензию, нужно поставить на вид автору еще один момент: чрезвычайную его осторожность в вопросах оценки материального благосостояния широких масс населения. Судя по отдельным местам работы, автор еще не решил для себя вопроса об эксплуатации империализмом персидского крестьянства и разорении его. Похоже на то, что автор склонен менее утвердительно рассматривать некоторые из решений шестого конгресса ИККИ, из числа тех, что уже давно служат отправными положениями в нашем изучении условий развития колоний и зависимых стран в эпоху монополистического капитализма. Не говоря уже о вышеотмеченном факте по вопросу падения ввоза сахара, являющегося явным результатом катастрофического обнищания масс и сокращения покупательной способности населения, мы и дальше встречаемся с весьма примиренческим отношением к факту эксплуатации населения и обнищания его. Так обстоит с вопросом о росте вывоза ковров. Автор не дает твердого объяснения этому явлению. В то же время ему известно, что овцеводство

не развивается, а вывоз шерсти в невыделанном виде, наоборот, возрастает. В этих условиях рост вывоза ковров, и рост весьма значительный, может быть только результатом распродажи населением ковровых фондов — тех ковров, которые имеются в каждой, даже бедной семье и которые в персидских бытовых условиях являются обязательным предметом домашнего обихода.

Что автор не чужд был сомнения в действительности эксплуатации Персии империализмом, можно судить по следующему резонерскому замечанию, которое мы находим в заключении (стр. 35). Он пишет: «Благосостояние широких масс населения и, главное, крестьянства не показывает каких-либо признаков улучшения» Само построение этой фразы свидетельствует, что автор об ухудшении материального благосостояния населения не думал. Он был занят поисками «признаков улучшения» и не нашел их. Тогда он констатировал «отсутствие роста благосостояния населения» (там же, стр. 35) и этим ограничился. Классификация товаров, выработанная Международным конгрессом по коммерческой статистике в Брюсселе, затемнила многое и не позволила пойти дальше. Между тем, именно это «дальше» мы вправе требовать сейчас от каждого автора, работающего над персидской проблемой.

*М. Сенджаби.*

**Шьям Сундар Дас. Курс языковедения.**

श्यामसुंदर दास बी. ए. भाषा-विज्ञान अर्थात् भाषा संबंधी मुख्य मुख्य सिद्धांतों और भारतीय भाषाओं के विकास, विशेषतः हिंदी भाषा के विकास के संबंध में विवेचन ॥ प्रकाशक रामचंद्र वर्मा, साहित्य-रत्न-माला कार्यालय, काशी, सं० १३८१ वि०, पहली बार, पूत्य ६।

В силу предрассудков, укоренившихся в индологии весьма давно, индологические работы, написанные местными индийскими авторами на местных языках, остаются обычно неизвестными. В лучшем случае европейские специалисты используют их в качестве материала для своих работ. Оправданием подобного отношения к туземной индологической традиции служило иногда то, что работы местных авторов по своим методологическим принципам весьма заметно отличались от европейской научной литературы, и потому переработка их и изложение их основных идей в форме, принятой в Европе, зачастую требовала значительного труда.

В последние десятилетия, однако, индийские специалисты, прошедшие европейскую школу, в своих методологических принципах следуют европейской традиции. Таким образом «отвод» с этой стороны отпадает. Тем не менее старое отношение к местной традиции остается, и ссылку на работы местных авторов в трудах европейских специалистов можно встретить очень редко. Как правило, индологические работы на местных языках не попадают в библиографические справочники. В силу этого весьма многие индийские авторы и ряд индийских научных организаций, для обеспечения возможности более широкой циркуляции своих работ, переходят на английский язык.

Однако в последние годы, с обострением националистического движения, в Индии наблюдается тенденция возможно меньше пользоваться английским языком. Наиболее яркие формы эта тенденция принимает в общественно-политической жизни, и ею определяется стремление лишить английский язык его позиций и добиться официального признания за хиндустани, *lingua franca* современной

Индии, прав государственного языка для всей Британской Индии.

Совершенно понятно, что эти тенденции не могли не сказаться и на научной продукции, особенно в области гуманитарных наук. В результате этого мы имеем ряд капитальнейших работ, которые изданы целиком на местных языках. Таковы, например, грамматика хинди *Kāmtāprasād Guru*<sup>1</sup> и огромный толковый словарь хинди,<sup>2</sup> изданный бенаресским обществом *नागरी प्रचारिणी सभा*, председателем которого является *Ṣyām Sundar Dās*, автор рассматриваемого труда.

Как показывает название, труд *Ṣyām Sundar Dās'a भाषा विज्ञान (bhāṣā vijñān)* посвящен изложению основных принципов современной лингвистики, иллюстрированных фактами из истории развития индийских языков вообще и хинди в частности, и соответствует европейским курсам по введению в языковедение. Курс читался автором в Бенаресском университете. Курс распадается на 10 глав и весьма выгодно отличается от аналогичных работ некоторых индийских авторов тем, что он целиком построен на местном материале. Для древних (ведического и санскрита) и среднеиндийских (пали и пракритов) языков автор использует богатую европейскую научную традицию, но материал, иллюстрирующий развитие новоиндийских языков (9-я глава *Adhunik deḥbhāṣā'oṅ kā vikāś*), в большинстве случаев дается свежий, яркий и весьма показательный. Опираясь на прекрасное знание современных диалектов, автор вносит ряд коррективов в те положения, которые установлены были в свое время R. Hoernle и поддержаны G. Grierson'ом. Шьям Сундар

<sup>1</sup> *Kāmtāprasād Guru, Hindī Vyākaraṇ, Kācī, Nāgarī Pracāriṇī Sabhā, Prakāṣak Indian Press, Ld., Prayāg, 1984.*

<sup>2</sup> *Hindī Ṣabdasāgara, arthāt Hindī Bhāṣā ka ek brhat koṣ, Kācī 1924—1929.*

Дас сохраняет однако основное положение R. Hoernle о разделении современных языков на две группы — внешнюю и внутреннюю, против которого довольно резко, но, по моему, без достаточных оснований высказывается S. K. Chatterji.<sup>1</sup> Шьям Сундар Дас дает следующую группировку современных языков:

I. Bahiraṅg Bhāṣā'ēn.

1. Uttar-ṛaṣimī Ṣākhā:
  - a) Kāṣmīrī,
  - b) Kohistānī,
  - c) Lahaṅde kī bolī yā ṛaṣimī Pañjābī aur
  - d) Sindhī.
2. Dakṣiṇī Ṣākhā:
  - a) Marāṭhī.
3. Pūrvī Ṣākhā:
  - a) Uṛiyā,
  - b) Bihārī,
  - c) Baṅglā aur
  - d) Āsāmī.

II. Madhyavartī Bhāṣā:

1. Pūrvī Hindī.

III. Antarraṅg Bhāṣā'ēn:

1. Ṛaṣimī Ṣākhā:
  - a) Ṛaṣimī Hindī,
  - b) Rājasthānī,
  - c) Gujarātī,
  - d) Pañjābī.
2. Uttarī Ṣākhā:
  - a) Ṛaṣimī Pahāṛī,
  - b) Madhya Pahāṛī aur
  - c) Pūrvī Pahāṛī.

В 5-й и 9-й главах автор дает краткую историю каждого из названных 17 главнейших языков, характеристику их диалектов, а также краткие сведения о литературе, имющей на различных диалектах соответствующих языков.

<sup>1</sup> S. K. Chatterji. The Origin and Development of the Bengali Language, Part I, pp. 150—169.

Наибольший интерес представляет последняя, 10-я глава (हिंदी भाषा का विकास), где автор останавливается на ряде актуальных вопросов. Говоря об иноязычном влиянии на хинди, Шьям Сундар Дас отмечает важнейшие элементы, вошедшие в хинди из дравидийских языков, из персидского, арабского, португальского и английского языка, и рассматривает те фонетические процессы, которыми сопровождается освоение иноязычных элементов. При рассмотрении санскритских элементов хинди и других индуистских языков он с особой убедительностью показывает, что построение любого из индуистских литературных языков сопровождалось его санскритизацией, и потому находит вполне естественным и необходимым то огромное количество санскритизмов, которое характеризует современные литературные языки. Самому автору пришлось создать ряд весьма оригинальных санскритских новообразований для выражения европейских лингвистических терминов.

Переходя к рассмотрению диалектов хинди, Шьям Сундар Дас включает в это понятие следующие идиомы: rājasthānī, avadhī, braj bhāṣā, buṅdelī bhāṣā и khaṛī bolī. В отношении последнего диалекта, который в настоящее время употребляется в качестве прозаического литературного языка, автор придерживается положения, обоснованного в свое время Г. Грирсоном, что khaṛī bolī в своей основе является мирутским диалектом хинди. Хотя мирутский диалект, действительно, близок к khaṛī bolī, тем не менее, вряд ли можно в настоящее время утверждать это с полной уверенностью. Ряд исторических фактов, установленных в последнее время Т. Гр. Баiley<sup>1</sup> и М.

<sup>1</sup> T. Grahame Bailey. Urdu: the Name and the Language. JRAS, April 1930, pp. 391—400.

Qadri,<sup>1</sup> заставляет пересмотреть положения Г. Грирсона и склониться к тому, что в основе урду и kharī bolī лежит лахорский или близкий к нему диалект панджаби.

Шьям Сундар Дас сумел в кратком очерке рассмотреть не только общие принципы языкового развития, но и весьма удачно иллюстрировать их фактами из истории многочисленных индийских языков, четко обозначив основные этапы развития индийских языков вообще, особенно наглядно представив эволюцию хинди. Не размываясь на детали, он дает только наиболее характерное для индийских языков. В этом большая заслуга автора.

В вину автору можно поставить то, что он не всегда критично относится к старым положениям, установленным европейскими авторами. Располагая материалом, превосходящим во много раз те данные, которыми в свое время располагал Г. Грирсон, автор в некоторых случаях подставляет готовые выводы, не всегда оправдываемые его материалом. Теоретические рассуждения автора дают основание думать, что он недооценивает значение диалектов для развития литературных языков. Единственный способ сделать тот или иной диалект литературным, по мнению автора, состоит в насыщении его элементами санскрита. Совершенно понятно, что подобные утверждения вытекают из общих буржуазно-националистических тенденций Шьям Сундар Даса. Этими же тенденциями объясняется и то широкое значение термина «хинди», которое мы видим у автора. Признавая, что по совокупности диалектических особенностей и на основании исторических данных раджастана и восточный хинди (авадхи) должны

пониматься особыми языками, автор все же рассматривает их как диалекты хинди только на том основании, что узкая прослойка верхушечных классов, вышедших из среды населения, говорящего на диалектах раджастана и авадхи, пользуется хинди в качестве литературного языка.

*А. Баранников.*

**Рамачандра Шукла. Развитие литературы хинди.**

रामचंद्र शुक्ल, हिंदी साहित्य का विकास (в приложении к हिंदी शब्दसागर), प्रकाशक काशी नागरी प्रचारिणी सभा, १९२९, काशी में मुद्रित ॥

В одной из своих рецензий на новые труды по истории литератур хинди и урду<sup>1</sup> я отметил, что научное изучение истории литератур на этих языках стоит в самом начале своего развития. До последнего времени большинство работ в этой области представляло собой в сущности простые справочники, которые позволяли кое как ориентироваться в огромной массе литературных фактов. В старых справочниках, например, в «Истории литературы» Garcin de Tassy<sup>2</sup>, авторы располагаются в алфавитном порядке без учета хронологического момента и независимо от того, на каком языке писал тот или иной автор. В начале XX в. создаются справочники, где делаются серьезные попытки уложить всю массу литературных фактов, до сих пор мало изученных, в более или менее надежные хронологические рамки. Таким ценнейшим справочником является большой труд братьев Miçra<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Записки Кол. Вост., т. II, вып. I, Л., 1926, стр. 187—194.

<sup>2</sup> Garcin de Tassy. Histoire de la Littérature Hindoui et Hindoustani. T. I, 1839, T. II, 1847, Paris.

<sup>3</sup> Miçrabandhu Vinod, arthāt Hindī Sāhitya kā itihās tathā kavikīrtan, Lakhnaū, Sam. 1983—1984.

<sup>1</sup> Mohiuddin Qadri. Hindustani Phonetics (n. d.) со ссылкой на его же труд Panjab me Urdu (n. d.).